



# New Mexico Organization of Language Educators

Promoting quality second language instruction in New Mexico

---

David Arcangeli, President, [d\\_arcangeli@yahoo.com](mailto:d_arcangeli@yahoo.com)  
Sam DeLyra Butler, President-Elect, [sbutler@hubwest.com](mailto:sbutler@hubwest.com)  
(Secretary to be appointed by David.)  
Kathy Zipf, Treasurer, [kazipf@hotmail.com](mailto:kazipf@hotmail.com)  
[www.nmole.org](http://www.nmole.org)

August 2007

Greetings Fellow NMOLE members!

Hope you have had a fun and relaxing summer break! The new school year is upon us. We are all looking forward to it with great expectations for ourselves and our students!

I spent part of the summer moving from Las Cruces to Hobbs where I will be teaching introductory to advanced placement French. I am very excited about this new opportunity. I had never visited this part of the state until I came to interview. It has a lot of interesting attributes including a large oil industry, a new nuclear enrichment facility, some of the best gliding in the world, New Mexico Junior College, and nearby Carlsbad Caverns. If you get a chance to tour the area, please jump on it!

Mark your calendars for September 29<sup>th</sup>. This is the date for our 18<sup>th</sup> annual Fall Lift-UP Conference. For the first time in 16 years, we will be hosting it in the southern part of the state. Yes, Las Cruces, and more specifically, Ocate High School will be our venue. Registration includes breakfast and lunch, break out sessions, and our general business meeting. And, like last year, you will be able to obtain

professional development certificates to add to your dossier or to complete your PDP! Please come join us. We would love to see you and have a chance to catch up on what's new in our your life. Better yet, plan on presenting a session of 20 to 40 minutes in length on a topic related to language teaching (see forms below)!

The future holds many bright things—one of those being the upcoming ACTFL Conference in San Antonio! It's not that far to go, a short plane ride from Albuquerque or El Paso, and you're there! There will be many excellent sessions to choose from, and an opportunity to network with other colleagues. Plan on attending and make New Mexico's presence known!

While you're busy planning for the new year, take some time to nominate a colleague or a friend for one of our annual awards. It is both important and meaningful to our profession. You will find the nomination forms below. Return them as soon as possible to Sam Butler our incoming president of NMOLE. Winners will be announced at our Lift-UP Conference.

Lastly, I want to thank my many

wonderful friends, colleagues, mentors, and administrators throughout the state. Teaching in different geographical areas has given me a good perspective on what's new, what's not, and what's in the works in language learning. We are doing a great job, but need to do more! I personally would like to see more programs for some of the lesser taught languages such as Japanese, Chinese, Arabic, and Russian. I know we have the speakers out there; we just need to attract them to our profession. And,

while there are some awesome exchange programs in place, I would like to see more in the way of this.

Thank you for a wonderful year, and I look forward to seeing you in Las Cruces on September 29<sup>th</sup>!

Amicalement  
David Arcangeli  
President  
NMOLE

**NM OLE Fall Conference Registration and Membership  
Lift-Up XVIII  
Las Cruces  
8:30-3:00  
September 29, 2007**

**Pre-Registration**

\_\_\_\_\_ I will attend the fall meeting

Regular Members (includes breakfast, lunch, sessions and 2007-2008 membership \$35.00

Student Members (includes breakfast, lunch, sessions and 2007-2008 membership \$25.00

Non-members (includes breakfast, lunch and sessions ) \$40.00

**On-site Registration**

\$40.00

\_\_\_\_\_ I will not be able to attend the fall meeting, but I want to be a member.

(Sept. 1, 2007 – August 31, 2008)

Regular Membership \$15.00

Contributing Membership \$25.00

Sustaining Membership \$50.00

Student Membership \$5.00

Name: \_\_\_\_\_ School: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_

Home phone: \_\_\_\_\_ Work phone: \_\_\_\_\_

Languages: \_\_\_\_\_ Position: \_\_\_\_\_

FAX/e-mail: \_\_\_\_\_

Return this form with a check or purchase order payable to NM OLE by Friday, September 21 to:

Kathy Zipf, Treasurer 6100 Lejano Ave. NE Albuquerque, NM 87109

I would like to receive future mailings by \_\_\_\_\_ e-mail, \_\_\_\_\_ snail mail or \_\_\_\_\_ both.

## CALENDAR OF LANGUAGE EVENTS

September 29 NM OLE meeting in Las Cruces

[www.nmole.org](http://www.nmole.org)

September 30-October 6: National German Week, including the Day of German Unity (Oct. 3) and German-American Day (Oct. 6)

November 5-11: National French Week [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)

November 16-18 ACTFL 41<sup>st</sup> Annual Meeting and Exposition in San Antonio, TX

[www.actfl.org](http://www.actfl.org)

Feb.28-March 1: SWCOLT in Salt Lake City [www.swcolt.org](http://www.swcolt.org)

## TRANSITIONS

**Retirees:** Jennifer Yost, French Silver High School  
Barbara Dupre, French Jefferson Middle School  
Keith Cothrun, German Las Cruces High School  
(currently Associate Director of World Languages for AP in Atlanta)

**New Positions:** David Arcangeli, French Hobbs High School  
Natalie Figueroa, Spanish Volcano Vista High School  
Peter Niederberger, German Las Cruces High School

What an exciting time to be involved with language education. There are so many possibilities for the future.

I know that many of you have just returned from a well-deserved vacation, but it is never too late to start planning for next year. SWCOLT has always been very generous in trying to provide its members with the opportunity to travel abroad through its scholarships. The scholarships can take you to France, Germany, Spain or Mexico. Each scholarship offers opportunity to study the language and improve language skills while learning more about the culture. The scholarship stay varies from one week to a five-week program. SWCOLT will award up to \$200.00 travel reimbursement to scholarship winners of summer language study programs who are current members of SWCOLT.

If this doesn't fit into your plans for next year, perhaps you know of an outstanding teacher that you feel should be recognized for their work in promoting language education. The Excellence in Teaching Award recognizes one individual at the elementary, secondary and post-secondary levels. Or perhaps you could nominate an individual or organization not directly involved in the teaching of second languages that has made a significant contribution to the profession by recognizing them with the Friend of the Profession Award. SWCOLT also likes to recognize individuals who have made significant contributions to SWCOLT and the language teaching profession by presenting them with the Honorary Lifetime Member Award.

The awards are presented at the conference luncheons. For more information on the specifics of these Scholarships and Awards visit [swcolt.org](http://swcolt.org) deadline is fast approaching.

SWCOLT Board of Directors is well aware of the difficulty for some teachers to receive funding to be able to participate in conferences. In order to encourage newer or non-involved teachers to participate in SWCOLT we are offering this exciting new grant(s) for attending the conference in Salt Lake City, February 28, 29 and March 1, 2008. Take advantage of this exciting new opportunity to grow professionally. Visit [swcolt.org](http://swcolt.org) for details.

One of the most prestigious awards that SWCOLT has is to be selected as the Regional representative for the National Foreign Language Teacher of the Year. What an honor it has been to be part of this initiative. SWCOLT looks at this opportunity as a way to focus local, state, regional and national attention on the accomplishments of the foreign language teaching profession. We hope that you will join us in this endeavor by nominating one of your colleagues.

The SWCOLT Conference in Las Vegas allowed us the opportunity to inaugurate volume one of our new professional journal, Connections. It will be published once a year in which its articles will address the needs of the foreign language professional at all levels in the classroom. Do you have an informative idea that you would like to share? Why not consider submitting

your teaching experiences for publication?

If you would prefer to just talk about your teaching ideas, and share with an audience, you should submit a proposal for a session or workshop for the 2008 Conference in Salt Lake City. Deadline is September 15, 2007.

As you can see there is much happening in SWCOLT, awards, scholarships, Teacher of the Year, publications, proposals, all coming together at the 2008 Conference February 28, 29, and March 1<sup>st</sup> in Salt Lake City. It is a perfect place for you to re-energize for the remainder of the school year. For further details on all that I have mentioned just visit [SWCOLT.org](http://SWCOLT.org). Besides all the sessions and workshops that we have to offer exhibitors from the different publishers are ready to share with you the latest materials on the market. With our adoption year just around the corner this would be a great time to see what is already on the market. I invite you to be part of the future why not experience something different this year and attend the SWCOLT 2008 conference in Salt Lake City, Utah. Join your colleagues from California, Nevada, Arizona, Colorado, Oklahoma, Texas, Utah, Hawaii and let them know that you are from New Mexico.

Respectfully submitted  
Lupe Martinez  
SWCOLT Past Chair  
World Languages Dept. Chair

**NOMINATIONS FOR NM OLE OFFICERS (September 2007-September 2008)**

**PRESIDENT-ELECT:**

The President-Elect shall preside, in the absence of the President, at all regular and special meetings. S/he shall serve one year as President-Elect and the following year as President.

I would like to nominate the following individual for President-Elect. (Self nominations are welcome.)

Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

I \_\_\_\_\_ have/ \_\_\_\_\_ have not secured his/her acceptance of the nomination.

**TREASURER:**

The Treasurer shall keep a record of the Organization’s financial status, disburse the funds of the Organization and prepare an annual treasurer’s report.

I would like to nominate the following individual for Treasurer. (Self nominations are welcome.)

Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

I \_\_\_\_\_ have/ \_\_\_\_\_ have not secured his/her acceptance of the nomination.

Nominator : \_\_\_\_\_ E-mail/telephone number : \_\_\_\_\_

**Return all nominations by Sept. 1 to Sam DeLyra Butler, President-Elect, sbutler@hubwest.com  
885 Treasure Dr. SE Rio Rancho NM 87124**

**NM OLE AWARDS**

Ineligible to receive these awards are the current officers and Executive Board members of NM OLE.

**1. YOUNG EDUCATOR’S AWARD**

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- A. Less than 5 years as a second language educator in the private or public sector, K-12 or post-secondary.
- B. Currently holding at least a half-time second language teaching position in New Mexico
- C. Leadership and excellence in language teaching
- D. Professional dedication and enthusiasm

1991 – Pam (McCluthey) Cort	1994 – Peggy McLoughlin	1996 – Susan Sussman
1998 – Phyllis Berlin	1999 – Kelly McCloskey-Romero	2000 – Lucia Leen
2001 – Luisa Castillo	2002 – David Arcangeli	2004 – Teresita Jackson
2005 – Tammie Torres	2006 – Tamra Carlson Bishop	

2007 - Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

**2. ADMINISTRATOR’S AWARD**

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- A. Outstanding leadership in promoting the study of second languages in his/her institution, community or in the state of New Mexico
- B. Exceptional support for second language programs in his/her institution, community or in the state of New Mexico

1992 – Julian Bull	1993 – Diane Baca	1994 – Barbara Lang
1996 – Nancy Lawrence	1998 - Mary de Lopez	1999 – Kitty Sherlock
2000 – Mary Ann Pollster	2001 – Robert Ogas	2002 – Mark Hartshorne
2004 – Dr. Gary Dwyer	2006 – Shirley Ogle	

2007 – Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

**3. LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD**

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- A. Minimum of 20 years in second language education in private or public sector, K-12 or post-secondary, or any combination.
- B. Currently holding at least a half-time position in second language education, or retired.
- C. Excellence, leadership and influence in second language education
- D. Service to school, community and state; and to state, regional and national professional organizations

1991 – Thomasina Hannum    1993 – Joyce Lentz    1994 – Barbara Cottle  
 1996 – Claude Senninger    1997 – Missy Rossen    1998 – Linda Anderson  
 1999 – Martha Heard    2000 – Phaedra Shively    2001 – Ingrid Luchini  
 2002 – Ginny Wall    2004 – Sue Stagner    2005 – Barbara Reeback  
 2006 – Guadalupe Martinez

2007 Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

**4. OUTSTANDING TEACHER**

Nominees for the award must exemplify the following qualifications:

- A. Minimum of 5 years as a second language educator in the public or private sector, K-12 or post-secondary.
- B. Currently holding at least a half-time second language teaching position in New Mexico
- C. Excellence, leadership and influence in language teaching
- D. Professional dedication and enthusiasm

1990 – Cecilia Pino    1991 – Barbara Reeback    1992 – Carlos Chavez  
 1993 – Mary Jo Ramos    1994 – Ginny Wall    1996 – Denise Arthur  
 1997 – Lucretia Tippit    1998 – Joyce Lentz    1999 – Katie Bryant  
 2000 – Marina Peters-Newell    2001 – Judy Dunken    2002 – Keith Cothrun  
 2004 – Nancy Oakes    2005 – Maria-Elena Chavez    2006 – Lucy Tena

2007 - Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

**5. CREATIVITY**

Nominees for the award must have offered an original, creative work relating to the instruction of second language or the promotion of second language study. This work may be published or presented at a professional conference. The nominee must be from New Mexico.

1991 – Nancy Lawrence    1992 – Marie Levy Ryan    1993 – Keith Cothrun  
 1994 – Ingrid Luchini    1997 – Lonnie Dai Zovi    1999 – Kathy Albright  
 2000 – Reina Romero & Elaine Alarid    2001 – Lucretia Tippit    2002 – Tracie Bartlett

2007 - Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

**Nominator (Must be a member of NM OLE): \_\_\_\_\_ Return all nominations by September 1 to: Sam DeLyra Butler, President-Elect, sbutler@hubwest.com 885 Treasure Dr. SE Rio Rancho NM 87124**

**ARE YOU LOOKING FOR A CHANCE TO SHOW LEADERSHIP  
OR ADD TO YOUR PROFESSIONAL PORTFOLIO?**

This September, NM OLE will host its annual conference and you can participate. If you have attended a professional conference or seminar, a study session abroad or in the United States, or have acquired techniques or methodologies that would be of interest to language teachers in New Mexico, consider offering a session at the fall conference. All presenters will receive a certificate that can be used to show professional development. Simply fill out the application below and return it by August 24. The session that is chosen as the Best of New Mexico will present at the next SWCOLT, February 28-March 1 in Salt Lake City.

**Proposal Form  
NM OLE LIFT-UP Conference  
September 29, 2007  
Las Cruces, NM**

Please submit this completed form and attachment.  
**POSTMARK DEADLINE is August 24, 2007.** Send to:  
**Sam DeLyra Butler, President-Elect, sbutler@hubwest.com  
885 Treasure Dr. SE Rio Rancho NM 87124**

*Check session length	*Language Focus	*Session conducted in:	*Examples/materials
___ 20 minutes	___ General Interest	___ English	in the following
___ 45 minutes	___ Specific _____	___ Other _____	languages: _____

Information: Please print or type

Name: _____	Title and Institution: _____
Address: _____	
Phone (work): _____	Phone (home): _____
Fax: _____	E-mail: _____

For Co-Presenter(s): On your one page description sheet, please provide the information listed above for each co-presenter.

Title of your presentation: \_\_\_\_\_  
Two or three-sentence **ABSTRACT** of your presentation as you would like it to appear in the conference program.  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

AV needs: \_\_\_ overhead/screen \_\_\_ TV/VCR/DVD player \_\_\_ audio equipment; type \_\_\_\_\_  
\_\_\_ other \_\_\_\_\_

Please attach a one page description or outline of your presentation, identifying content, procedures and materials to be employed.

**NM OLE Membership.**  
(Sept. 1, 2007-August 31, 2008)

Regular Membership	\$15	Contributing Membership	\$25
Sustaining Membership	\$50	Student Membership	\$ 5

Name: \_\_\_\_\_ School: \_\_\_\_\_  
Mailing address: \_\_\_\_\_  
Home phone: \_\_\_\_\_ Work Phone: \_\_\_\_\_  
Languages: \_\_\_\_\_ Position: \_\_\_\_\_  
FAX/e-mail: \_\_\_\_\_

Return this form with a check payable to **NM OLE** to:  
Kathy Zipf, Treasurer 6100 Lejano Ave. NE Albuquerque, NM 87109

I would like to receive future mailings by \_\_\_\_\_ e-mail, \_\_\_\_\_ snail mail or \_\_\_\_\_ both.

**2006-2007 Membership**  
**Join your colleagues in NM OLE**

Dr. Danielle Allen	Cibola HS	Lorraine Leftwich	Bernalillo HS
David Arcangeli	Las Cruces HS	Joyce Lentz	AATF
Denise Arthur	Governor Bent ES	Maribel Luengo	Spanish Resource Center
J.D. Baca	St. Pius X HS	Lorraine Manavi	San Juan College Farmington
Margaux Baker	Manzano HS	Rosemary Marquez	Las Cruces HS
Ouida Brumit	Cibola HS	Guadalupe Martinez	Highland HS
Sam Butler	Rio Rancho HS	Ann Merrick	San Juan College Farmington
Paty Carreon	Highland HS	Lisa Nix	Madison MS
Frances Cassino	retired	Nancy Oakes	Rio Rancho HS
Rosa Castillo-Wilson	Rio Rancho HS	Amanda Parnell	Eldorado HS
Linda Colenda	Moreno Valley HS Angel Fire	Cecilia Pellet-Many	UNM
Pam Cort	Las Cruces HS	Marina Peters-Newell	UNM
Keith Cothrun	Las Cruces HS	Michele Picotte	San Juan College Farmington
Sonja de Vargas	NMSU at Alamogordo	Valerie Putnam	West Mesa HS
Judy Dunken	Bernalillo HS	Maria Reuter-Vogt	Eastwood HS TX
Mary Ann Garcia-Word	Sandia Prep	Marie Levy Ryan	Albuquerque HS
Alison Goff	Piedra Vista HS Farmington	Cindy Sizemore	Del Valle HS, TX
Benita Greenberg	Cibola HS	Shannon Szuszalski	Sandia HS
Isabel Hedger	Sandia HS	Elizabeth Taylor	Cibola HS
Amelia Ippoliti	Rio Rancho HS	Karen Thompson	AATG
Teresita Jackson	Highland HS	Lucretia Tippit	retired
Irelia Jaramillo	Enchanted Hills ES RioRancho	Kathy Wade	Amarillo HS TX
Lucia Leen	Highland HS	Kathleen Zipf	NM OLE
Jenny Halpern	Sandia HS	Peter Pabisch	UNM

## **CULTURAL ANTHROPOLOGY**

**By Valerie Putnam**

One morning, I stepped into one of my colleagues' classroom, and she was in the middle of explaining the idiomatic expression: "*je ne suis pas dans mon assiette.*" We smiled at each other as she carried on by widening the scope of her explanation and reminding her students of the utmost importance of good food for the French. I was *very* impressed by this capacity to bring such insight to youngsters at 8:30 a.m. For the first daunting task about teaching culture is to truly understand what you are talking about. It demands sociological and anthropological knowledge. Teaching culture in an intermediate or advanced level cannot reduce itself to describing gourmet menus, how to buy a train ticket or Christmas and Easter celebrations. Understanding a foreign culture takes living in the country and being in constant contact with the native experience through reading their newspapers and having relationships with their nationals. It also takes appreciation for that culture rather than comparing it with ours.

The second problem is *what* culture are you going to teach? There are registers

of culture just like there are registers of language. What is required for some and goes without saying is totally unknown by people living 10 miles away, just like here. Again, in advanced levels, do we choose to teach High Culture because this is what distinguished people revere in the country? For example, in a high school in Torino, Italy, a young friend of mine has to read *Madame Bovary* and *La peste* for her French class just as French students do in France. Quite a feat! I decided myself to use a book "*made in Italy*" to teach my Italian II class, because the language and culture are more authentic.

The third question one wants to ask oneself is how to choose significant cultural moments to teach, and how to be able to link and make reasonable hypotheses about the meaning and influence of these historical events in the contemporary mentalities of the country. For example, can teaching the events of the French Revolution be linked to the constant demonstrations in the streets of Paris today? And can a student write an informed paragraph on her impressions of the power of the masses in France today?

## **FALL WORKSHOP FOR GERMAN TEACHERS**

David Nagle, President of the Oklahoma Chapter of the American Association of Teachers of German is extending an invitation to New Mexico, Missouri, Arkansas, and Kansas German teachers to attend a fall workshop, September 8 and 9 near

Seminole, OK. (Others are also welcome!)

It is being held at St. Crispin's Retreat Center usually starting at 9AM Saturday and running through noon Sunday. The main presentation will be a TPRS workshop with Hank Schwab of Indiana as the resource person. We will

also be learning about the ubiquitous Trabant from Jerry Loveless who will have his Trabi with him. Anyone care for a ride?  
For more information see the website: <http://okaatg.okstate.edu> or contact me.  
Rooms and meals are quite reasonable due to a subsidy from the AATG.

Dr. David E. Nagle  
German Online - Oklahoma State University  
302 Gundersen, Stillwater, OK 74078  
Ph. 405-744-6297, Fax 405-744-7493  
Toll-free number: 1- 800-423-6493  
<http://germanonline.okstate.edu>

### **UN Proclaims 2008 the International Year of Languages**

On May 16 the United Nations General Assembly proclaimed **2008 the International Year of Languages!** This proclamation is in recognition that "genuine multilingualism promotes unity in diversity and international understanding." You can read the full press release on the UN Web site at:

<http://www.un.org/News/Press/docs/2007/ga10592.doc.htm>.

ACTFL is talking with UN officials about how we can work with together to promote 2008 in the United States and promote languages on a long-term basis with our *Discover Languages* campaign.

Learn more about ACTFL's sustained public awareness campaign, *Discover Languages ... Discover the World* and how you can participate at [www.DiscoverLanguages.org](http://www.DiscoverLanguages.org).

### **Language Corps Being Developed**

The Department of Defense announced the implementation of a pilot "The Language Corps" over the next three years. The pilot Corps will include no fewer than 1,000 members drawn from all sectors of the U.S. population. Members will have the opportunity to join a dedicated pool or a national pool of linguists.

The national pool will consist of a larger national data base of volunteer members who may be available for activation for federal service during times of war, national emergency or other national needs. The dedicated pool will be comprised of a smaller number of members who agree to perform specific responsibilities and duties and serve a specific number of days per year.

The Language Corps, formerly the Civilian Linguist Reserve Corps, represents a vital new approach to address the nation's needs for professionals with language skills. This is an integral component of the Defense Department's comprehensive language roadmap and the President's National Security Language Initiative. The full [press release](#) can be viewed online at <http://www.defenselink.mil/releases/release.aspx?releaseid=10845>

## **Foreign Languages and Higher Education: New Structures for a Changed World Report**

In 2004 an Ad Hoc Committee on Foreign Languages appointed by the Modern Language Association (MLA) Executive Council began examining the current language crisis as a result of 9/11 considering the effects of this crisis on the teaching of foreign languages in colleges and universities. In reporting on their findings this group states: "Replacing the two-tiered language-literature structure with a broader and more coherent curriculum in which language, culture, and literature are taught as a continuous whole, supported by alliances with other departments and expressed through interdisciplinary courses, will reinvigorate language departments as valuable academic units central to the humanities and to the missions of institutions of higher learning." The full [report](http://www.mla.org/flreport) can be viewed at: <http://www.mla.org/flreport>

## **Applications for Costa Rica Study Program Being Accepted**

The Toyota International Teacher Program seeks applicants to participate in a fully funded ten-day study program to eastern Costa Rica during February 24 – March 7, 2008. Administered by the Institute of International Education, the program is designed to expose educators of all classroom disciplines to the diversity of Costa Rica's peoples and ecosystems in an effort to inspire the creative teaching of international, cultural, and environmental themes in the U.S. schools and communities. For more information and complete eligibility requirements please go to <http://www.iie.org/template.cfm?&template=/programs/toyota/default.htm>. Applications are due September 7, 2007.

## **Start Thinking Now About Teacher of the Year Nominees**

It's not too soon to begin thinking about an exceptional colleague who could represent our profession as the 2009 ACTFL National Language Teacher of the Year! It all begins at the state level with NM OLE **this fall**, so check out how to apply or visit the Awards section of the ACTFL website for more information

## **AATG Annual Meeting**

Make plans now to attend AATG's Annual Meeting in conjunction with ACTFL **November 16-18 in San Antonio, TX.**

From 7/17 through 10/8, cost will be \$195, and anytime after that the cost will be \$290.

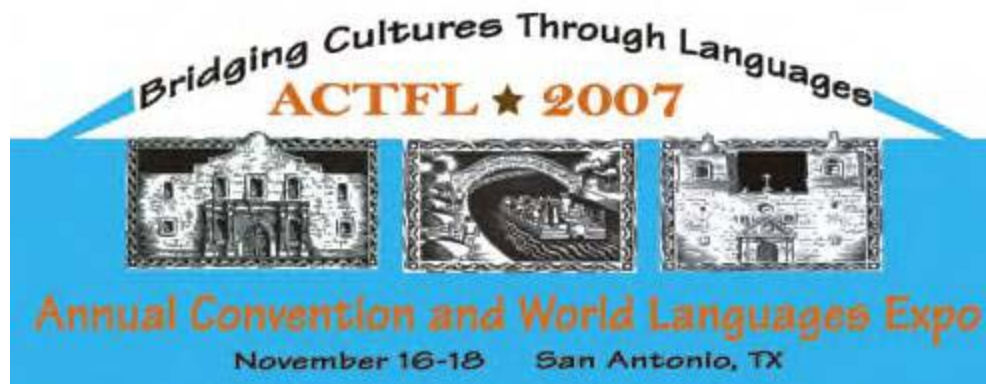
*To get these rates, you **\*must\*** be a 2007 AATG member.*

Click here to register for the convention:

<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=4593>

The **AATG Awards Luncheon** will be on Saturday, November 17. The cost is \$35 if the ticket is purchased before October 8. After that, the cost will be \$42.

Housing is also now available on the ACTFL Web site under Convention & Expo (<http://www.actfl.org>)



## **ACTFL Annual Convention and World Languages Expo**

**November 16 - 18, 2007**

**Watch your mailbox for the 2007 ACTFL Annual Convention Preliminary Program!** This will give you an overview of the entire convention program with a sampling of the more than 600 sessions and events during the convention and a detailed description of the pre-or post convention workshops. You can also download the [Preliminary Program](#) online in the [convention & expo area](#) of [www.actfl.org](http://www.actfl.org).

Other highlights include information about The World Languages Expo, where you can visit more than 300 vendors displaying their latest products and services. This year the schedule has dedicated time for you to visit the Expo.

You will find more information about this year's Opening General Session keynote speaker, actor, director and producer, Tony Plana who will be speaking on "Bridging Cultures through Languages".

Following the Opening General Session, ACTFL will kick-off its first ever **Foreign Languages Film Festival** with an address by Mr. Plana on "Using Theater in Teaching Languages". Featured foreign language films and other activities are planned throughout the Festival during the convention. This event is included in your Convention registration and requires **no additional fee to attend!**

ACTFL is hosting a **Faculty Lounge and Cyber Café** in the Exhibit Hall for the first time to give you and your colleagues more opportunities to network.

You will find complete housing and registration information in the Preliminary Program booklet as well. You can still go to the **ACTFL web site at [www.actfl.org](http://www.actfl.org)** to make your hotel reservations and register. Register early for the best rates!

Most of the meetings and sessions will be held at the Henry B. Gonzales Convention Center but some meetings and events will be held at the Hilton Palacio Del Rio and the Marriott Riverwalk Hotels. The OPI pre-convention workshops will be held at the Hyatt Regency's Losoya Conference Center.

If you have never attended the ACTFL convention and need some financial assistance, you can

apply for an [ACTFL First-Time Attendee Stipend](#). Additional information can be found in the [2007 Convention and Expo area](#) of [www.actfl.org](http://www.actfl.org).

If you would like to earn college credit for attending the ACTFL Annual Convention, please review the [Guidelines for College Credit](#) found in the [convention & expo area](#) of [www.actfl.org](http://www.actfl.org) for information on how you can develop an Independent Study Course.

See you in San Antonio!

## **Announcing the *NEW* Teacher-to-Teacher Initiative in Conjunction with the ACTFL Annual Convention and World Languages Expo**

ACTFL is pleased to join forces with the U.S. Department of Education's Title VI office to offer sessions from its popular regional summer workshops during the ACTFL 2007 Annual Convention on Friday and Saturday, November 16 and 17 at the Henry B. Gonzales Convention Center in San Antonio, Texas.

The Teacher-to-Teacher Initiative was designed by teachers for teachers in order to provide technical support, professional development opportunities, and recognition for teachers of all content areas and grade levels. Research confirms that teachers are the single most important factor in raising student achievement and the Teacher-to-Teacher Initiative aims to strengthen the efforts of the U.S. Department of Education to provide the necessary support for teachers.

Teachers may be able to earn professional development credit through their district or state for participating in these sessions. To attend you must [register](#) for the ACTFL Annual Convention at [www.actfl.org](http://www.actfl.org).

### **Teacher-to-Teacher Sessions**

#### **An Integrated Approach: What is it?**

This session will demonstrate how to teach Mandarin in a contextualized setting by incorporating a meaningful use of the language into everyday activities. You will use the idea of travel to examine how authentic print and non-print materials can be adapted to support the CLASS and ACTFL standards for Chinese language learning in the five areas of Communication, Cultures, Connections, Comparisons and Communities. Finally, you will leave with practical examples to help you develop entertaining content-based, performance-based, and standards-based activities and assessments in the upper grades.

#### **An Interactive Approach to Teaching and Assessing Chinese with Technology**

In this session, you will experience a variety of technology-based activities that can be integrated into the teaching of middle and high school students. This session will demonstrate how to effectively use e-mail and PowerPoint in the classroom, as well as other Web-based resources.

#### **Assessment that Motivates: Performance-Based Assessment in the Foreign Language Classroom**

This session focuses on the importance of using performance-based assessment in the

foreign language classroom not only as a way to determine what students know and can do but also to motivate students. You will have the opportunity to examine a number of assessment options that can be used in the foreign language class and you will zero in on the great value of performance-based assessment tasks as a promising vehicle that can show students what they are capable of doing with the language they are learning and can keep them enthused and motivated about their progress.

### **From Master Plan to Lesson Plan**

During this idea-packed session you will engage in using some exciting techniques that improve student acquisition and proficiency and make students more motivated and responsible for their own learning. You will identify your local and state objectives (assessment and curriculum) for what students will know and are able to do and work "backwards" to design activities for immediate use in the classroom!

### **Interpersonal Communication: Making It Happen in the Chinese Classroom**

This session will examine the characteristics of interpersonal communication as one of the three modes of communication. You will explore what interpersonal communication is and isn't and will consider ideas for engaging students in meaningful activities in the Chinese classroom.

### **Journal Writing in the Foreign Language Class**

In this session, the presenter will begin by introducing the audience to traditional uses of the journal in the foreign language class. This approach will only be a springboard for exploration of newer and more meaningful journal instructional techniques that target the development of high-level literacy skills. Specifically, the emphasis in this session will be placed on the foreign language learner as a "user" of, and participant in, the rapidly globalizing world.

### **Outcomes, Assessment, and Instruction in the Elementary Foreign Language Classroom**

This presentation will touch on ways to build school and community support for a Chinese language program while focusing on some strategies needed to attract non-heritage speakers without any prior knowledge of China or Chinese and maintain their interest. Strategies for teaching about Chinese culture without sacrificing language instruction, the use of authentic materials at all levels, and connecting to student interests through thematic units, storytelling and songs will be shared.

### **Pair and Group Work in the Foreign Language Classroom**

Pair and group activities provide a variety of ways in which foreign language teachers can increase practice opportunities for students to improve their communication skills. Providing meaningful pair work for novice learners in particular, however, can be challenging when students' language proficiency is limited. In this highly interactive session, you will explore a variety of pair and group formats developed by Spencer Kagan for general educational settings and apply them to specific foreign language activities.

### **Planning for Performance Assessments**

This session explores assessment modes and rubrics as essential instruments that guide teaching and learning. You will investigate links between assessment practices and the national standards for foreign language learning. You will gain understanding of using both formative and summative assessments in thematic units that are aligned with the national standards. The concept of backwards design will help you focus your teaching on performance assessment activities. Examples will be based on a high school Russian program, but you can adapt the material to teaching any foreign language in kindergarten through 12th grade.

### **Read Analytically and Write Effectively in Mandarin Chinese**

Reading and writing are two key elements in developing any student's literacy skills. In this workshop, fundamental reading theories will be introduced, and reading strategies that unlock the meaning of texts will be discussed through interactive group work. You will also learn methods for teaching writing processes that students can use as tools to communicate their thoughts more effectively in school assignments, projects and real-life situations.

### **First Foreign Languages Film Festival to Debut at ACTFL 2007!**

ACTFL's first Foreign Languages Film Festival will be held in the Lila Cockrell Theater of the Henry B. Gonzales Convention Center during the Annual Convention and World Languages Expo in San Antonio, November 16-18, 2007. Here is the on screen line-up of the major award-winning films being featured this year thanks to our many partners in this effort.

#### **FRIDAY, November 16**

10:45am – 12:00pm Opening of Festival by ACTFL President followed by a presentation by Tony Plana

12:15pm – 2:15pm Preview of Tony Plana Panamanian Film/Discuss w/Director

2:45pm – 4:45pm *Respiro (Trama)* sponsored by the Embassy of Italy

5:15pm – 7:15pm *Der Umgekehrte Blick (The Gaze Back)* sponsored by the Austrian Cultural Forum

7:45pm – 9:30pm *Soldados de Salamina (The Soldiers of Salamis)* sponsored by the Embassy of Spain

#### **SATURDAY, November 17**

8:00am – 9:15am Chinese Films: A Window to Chinese Language and Culture

9:30am – 11:30am *Not One Less* sponsored by the Embassy of China

12:00pm – 1:15pm Bridging Cultures through Film: A Virtual Exchange for your Classroom

1:45pm – 3:45pm *Koo Koo Yakyuu* sponsored by The Japan Foundation

4:15pm – 6:15pm *Les Amitiés Maléfiques* sponsored by the Embassy of France

6:45pm - 8:45pm *Das Leben der Anderen* (The 2007 Academy Award Winner) sponsored by the Goethe-Institut

## The NCLRC Language Resource

VOL. 11, NO. 6



June, 2007

Visit our website at: <http://www.nclrc.org>

This month's theme is Reaching Out through Music. We all know the power of music to help young people communicate their experiences.

[Our feature story on Guitars in the Classroom](#) tells about an organization that promotes learning through teaching teachers to play music. "[For Your Classroom](#)" explains how to tie music with assessment; as "music awakens inquiry and active learning in ways that rote memorization and fact recall fall short." [YANA](#) answers a question on using music. [Websites for Teachers](#) offers links to useful song and music resources recommended on a teacher listserv. As always, you can read the input from our readers on this subject in the [Readers' Corner](#).

We are very pleased to offer an excellent how-to in [Tech for Teachers](#) about MaxAuthor, which teachers can use (without any programming) to create language instruction courseware for Chinese, Japanese, Korean, and 44 other languages.

[The Culture Club](#) is packed with wonderful resources for teaching culture; this month the focus is on film (Pan's Labyrinth), books, teaching, and photos. [Teachers' Lounge](#) has a contest for the best lesson plan for teaching Italian culture using photos.



Emily's Class

## **JOIN US IN SALT LAKE CITY** **February 28-March 1, 2008**

**The Southwest Conference on Language Teaching is a regional foreign language teachers' organization that hosts an annual conference in partnership with state foreign language teacher associations. The participating states in SWCOLT are Arizona, California, Colorado, Hawai'i, Nevada, New Mexico, Oklahoma, Texas, and Utah.**

**The purposes of the organization include:**

- disseminating and publicizing information, data, and materials which promote, develop, and enhance the study and teaching of languages together with their literatures and cultures;
- recognizing and publicizing excellence in second language study and teaching;
- promoting the work and interest of state language organizations;
- cooperating with state, national, and international organizations whose purpose is to enhance second language study and teaching.

**[Session and Workshop proposals](#) are now being accepted.**

**The deadline for submitting a session or workshop proposal for the 2008 Conference in Salt Lake City is **September 15, 2007**.**

SWCOLT is unable to pay presenters' conference expenses. Workshop presenters will receive a stipend of \$85 for a half-day or \$150 for a full-day workshop, paid to the workshop director. Workshops with insufficient enrollment may be cancelled.

Please direct any questions to Tom Mathews at [swcolt@comcast.net](mailto:swcolt@comcast.net)